



## Ansprechpartnerin

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt  
Bereich Integrationsbeauftragte

## Koordinatorin Dolmetscherpool

Maria Magdalena Moldovan  
Telefon +49 7231 39 3588  
mariamagdalena.moldovan@pforzheim.de

<https://www.pforzheim-integriert.de/angebote/integration/dolmetscherpool.html>



## Impressum

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt  
Integrationsbeauftragte  
Marktplatz 4  
75175 Pforzheim

## Bildquellen

GaudiLab/shutterstock.com  
rawpixel.com/shutterstock.com  
WAYHOME studio/shutterstock.com

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt



# Ehrenamtlicher Dolmetscherpool der Stadt Pforzheim



Vielfalt sprechen -  
Teilhabe ermöglichen



# Warum brauchen wir einen Dolmetscherpool?

In den letzten Jahren sind viele Menschen aus dem Ausland nach Pforzheim zugezogen. Für einen Teil von ihnen ist – zumindest in den ersten Monaten ihres Aufenthaltes hier – eine Verständigung in der deutschen Sprache nur schwer möglich. Das stellt sowohl die Zugewanderten als auch ihre KommunikationspartnerInnen – insbesondere die MitarbeiterInnen von Behörden und Bildungseinrichtungen – vor große Herausforderungen. Damit solche Kommunikation gelingen und Missverständnisse erst gar nicht entstehen können, wurde innerhalb der Stadtverwaltung Pforzheim ein Dolmetscherpool eingerichtet. Die darin aktiven SprachmittlerInnen haben allesamt selbst eine Migrationsgeschichte und wurden für ihren Einsatz entsprechend qualifiziert. Ihr ehrenamtliches Engagement und ihre deutsche Sprachkompetenz sind gleichzeitig Beispiel einer gelungenen Integration und sollen die Motivation der Zugewanderten steigern, selbst Deutsch zu lernen.

Die Einsätze der ehrenamtlichen SprachmittlerInnen erfolgen nur in konkreten Bedarfsfällen und ausschließlich auf Antrag von MitarbeiterInnen einer Behörde bzw. einer Bildungs- oder Sozialeinrichtung.

# Was ist der Dolmetscherpool?

Die Stadt Pforzheim qualifiziert seit 2015 zweisprachige PforzheimerInnen zu kulturellen MittlerInnen und ehrenamtlichen SprachmittlerInnen.

Die Qualifizierung wird von der Stadt Pforzheim/ Koordinatorin Dolmetscherpool organisiert und vom Ministerium für Soziales und Integration gefördert.

Die ca. 35 SprachmittlerInnen stehen vorrangig den MitarbeiterInnen der städtischen Fachämter bzw. Einrichtungen zur Verfügung.

Sie können nur für mündliche Übersetzungen eingesetzt werden – ein Übersetzen von Schriftstücken oder Dolmetschen im medizinischen Kontext erfolgt grundsätzlich nicht.

# Welche Sprachen sind im Dolmetscherpool vertreten?

Die Sprachkompetenz reicht von Albanisch über Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Farsi, Französisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch-Kurmanci, Kurdisch-Sorani, Polnisch, Punjabi, Rumänisch, Russisch, Serbokroatisch, Türkisch und Turkmenisch bis hin zu Ungarisch und Urdu.

# Wer kann auf den Dolmetscherpool zurückgreifen?

Der Dolmetscherpool steht primär MitarbeiterInnen der städtischen Fachämter und Einrichtungen zur Verfügung.

Andere soziale Organisationen aus Pforzheim können den Dolmetscherpool ebenfalls in Anspruch nehmen. Sie müssen jedoch die Kosten für den Einsatz der ehrenamtlichen SprachmittlerInnen selbst aufbringen.

Privatpersonen können den ehrenamtlichen Dolmetscherdienst nicht anfordern.

# Was kostet der Einsatz?

Der Einsatz berechnet sich auf der Grundlage der Satzung der Stadt Pforzheim über die Entschädigung für ehrenamtliche Tätigkeit. Für einen Einsatz von bis zu zwei Stunden erhalten die SprachmittlerInnen 25 €, für einen Einsatz bis zu vier Stunden erhalten sie 33 €. Diese Kosten werden bei Anfragen von städtischen Ämtern und Einrichtungen vom Jugend- und Sozialamt getragen.

Bei Einsätzen im Auftrag von anderen sozialen Organisationen sind die Kosten in gleicher Höhe von der anfordernden Stelle selbst zu tragen.

Einsätze der ehrenamtlichen SprachmittlerInnen erfolgen nur im Stadtkreis Pforzheim.

# Wie werden SprachmittlerInnen angefordert?

Um den ehrenamtlichen Dolmetscherpool in Anspruch nehmen zu können, bedarf es einer offiziellen Anfrage beim Jugend- und Sozialamt - Bereich Integrationsbeauftragte:

Koordinatorin Dolmetscherpool  
Maria Magdalena Moldovan  
Tel. 07231 39-3588  
mariamagdalena.moldovan@pforzheim.de

Bei der Anfrage sind Angaben zur gewünschten Sprache, Datum, Uhrzeit und Ort des Gesprächs zu machen. Daraufhin vermittelt die Koordinatorin den Dolmetschereinsatz.

Zwischen Anfrage und Einsatztermin sollten mindestens 5 Werktage liegen.

